**Κείμενο 11– Μετάφραση σε αντιστοίχιση**

*Καὶ τὰ μὲν ἴδια*

*οὕτως διῴκηκα·*

*περὶ δὲ τῶν κοινῶν*

*ἡγοῦμαι μέγιστον εἶναι*

*τεκμήριον μοι*

*τῆς ἐμῆς ἐπιεικείας͵*

*ὅτι τῶν νεωτέρων*

*ὅσοι τυγχάνουσι*

*τὰς διατριβὰς ποιούμενοι*

*περὶ κύβους ἢ πότους*

*ἢ [περὶ] τὰς τοιαύτας ἀκολασίας͵*

*πάντας αὐτοὺς ὄψεσθέ*

*διαφόρους ὄντας μοι͵*

*καὶ πλεῖστα τούτους λογοποιοῦντας*

*καὶ ψευδομένους περὶ ἐμοῦ.*

*Καίτοι δῆλον ὅτι͵*

*εἰ τῶν αὐτῶν ἐπεθυμοῦμεν͵*

*οὐκ ἂν τοιαύτην γνώμην εἶχον*

*περὶ ἐμοῦ.*

Και όσον αφορά την ιδιωτική μου ζωή

έτσι έχω ζήσει.

Σχετικά με τη δημόσια

θεωρώ ότι είναι μέγιστη

απόδειξη για μένα

της δικής μου επιείκειας,

ότι από τους νεώτερους,

όσοι τυχαίνει

να περνάνε τον καιρό τους

με ζάρια, ή ποτό,

ή (με) τέτοιες ακολασίες,

όλοι αυτοί θα δείτε

ότι διαφέρουν από μένα

και ότι με συκοφαντούν

και λένε πολλά ψέματα για μένα.

Και μάλιστα είναι φανερό ότι,

εάν είχαμε τις ίδιες επιθυμίες,

δεν θα είχαν τέτοια γνώμη

για μένα.

**Λεξιλογικός πίνακας**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **α.ε.** | **Μετάφραση** | **Σύνθετα-Παράγωγα ν.ε.** |
| ***ἴδια*** | ιδιωτικός | ιδιωτικός, ιδιαίτερος, ιδιόχειρος, ιδιάζων |
| ***διῴκηκα*** | ζω | διοίκηση, διοικητικός, διοικητής, διοικώ, αυτοδιοίκηση |
| ***κοινῶν*** | δημόσιος | κοινός, κοινοποιώ, κοινοτικός, κοινοκτημοσύνη,  κοινωνία |
| ***τεκμήριον*** | απόδειξη | τεκμηριώνω, τεκμαρτός, τεκμήριο, ατεκμηριώτος,  τεκμηριωμένος |
| ***ἐπιεικείας*** | επιείκεια | επιεικής, ανεπιεικής |
| ***νεωτέρων*** | νεώτερος | νεότητα, νεολαία, νεωτερισμός, νεωτεριστικός,  ανανεώνω, ανανέωση, νεοφερμένος |
| ***κύβους*** | ζάρια | κυβίζω, κυβισμός, κυβιστής, εγκιβωτισμός |
| ***πότους*** | ποτά | πίνω, πόσιμος, ποτισμός, ποτιστικός, , πιωμένος,  , ποτοαπαγόρευση |
| ***ἀκολασίας*** | ασωτία | ακόλαστος, ακολασία, κολασμένος, κόλαση, κολάζω |
| ***διαφόρους*** | διαφορετικός | διαφέρω, διαφορετικός, διαφορετικότητα, αδιάφορος,  ενδιαφέρον |
| ***δῆλον*** | φανερό | δήλωση, δηλώνω, δηλωτικός, άδηλος, διαδήλωση,  διαδηλωτής, υποδήλωση, υποδηλώνω, δηλαδή |
| ***ἐπεθυμοῦμεν*** | επιθυμώ | επιθυμία, επιθυμητικός, ανεπιθύμητος |